

Zeitschrift: L'Hôtâ
Herausgeber: Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien
Band: 6 (1983)

Artikel: Lai derrière pâtre à fûe = La dernière pêche au feu
Autor: Walker, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1064245>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lai derrière pâtre à fûe

Die pâtrechous è pe die tcheussous, çoli fait vingt mentous diant cés que n'mentant d'j'mais. L'hiçtoire que vais seudre è poétchaint le mérite d'être vraie è de raippelaie le seuv'ni d'enne «pâtre à fûe» que feut certainement lai derrière qu'è aivu yûe dains le Doubs.

Coli r'poétche l'action és environs de 1890. En l'époque, ce genre de pâtre était d'je interdit. Ell se pratiquait an lai neûe noire, à moiÿin de lai «foëne», souétche de fouertche è quaitre écoénons aivô des hairpons am tchéque bout. Lai foëne était munie d'in long maindge aÿfin de poyait atteindre le fond des goués. Lai pâtre consistait è enfaraie les gros poiçhons tât qu'les bretchets, les grosses traites, etc... que d'moérînt taipis à fond de l'âve dôs l'effet d'lai çhiérance. Aivaint de poyait s'y lainçie, çoli d'maindaît bin des préparatifs: è fayaît aïppointie l'bôs, de préféraince de lai tieudre, le botaie soitchi, le décoppaie an fines laimelles po qu'çoli baiyeuche ène belle çhaîme sains feumière. Lai bairque devaît aito être apparaiÿie spécialement, c'ât è dire qu'on devaît y fixaie in trâté po suppoétchaie ène gréye an fie chu lai quell on fesaît le fûe; c'tuci baiÿaît an d'feû d'lai bairque de façon qu'les braises tchoÿeuchînt dains l'âve è qu'lai çhérance baiyeuche tot son effet. Lai raivou se voÿaît dà loîn de même qu'ell aiveÿaît les pâtrechous qu'ëtînt oblidge de s'aibritaie les euyes aivô des aibaits-djoué fixés és tchaipés po poyait vouère dains les profondgeous è pe ne p'être complètement désorientés. ÿn hanne était tchairdgie de conduire lai bairque, in âtre s'occupait di Fûe è pe les dous âtres pitchînt l'poiçhon in pô c'man aivô in javelot.

Les acteurs de l'èventure étînt, d'enne san: les frères Joray de Chairbez, mon père qu'haibitaît an çï temps-li «Lai Voirière» çhu lai rive gâche di Doubs, in pô an aimont di M'lîn Djainnotat, è pe le Gendairme de Chairbez, tot des pâtrechous (an l'époque, ce n'était p'ençoé des diaidges-frontières); de l'âtre san, c'était lai Daim

La dernière pêche au feu

Dix pêcheurs et dix chasseurs, cela fait vingt menteurs disent ceux qui ne mentent jamais. L'histoire qui va suivre a pourtant le mérite d'être vraie et de rappeler le souvenir d'une «pêche au feu» qui fut certainement la dernière qui eut lieu dans le Doubs.

Cela reporte l'action aux environs de 1890. A l'époque, ce genre de pêche était déjà interdit. Elle se pratiquait à la nuit noire, au moyen de la «foëne», sorte de fourche à quatre cornes munies de harpons à chaque bout. La foëne était munie d'un long manche afin de pouvoir atteindre le fond des gouffres. La pêche consistait à enfermer les gros poissons tels que brochets, les grosses truites, etc... qui restaient tapis au fond de l'eau sous l'effet de la lumière. Avant de pouvoir s'y lancer, cela demandait bien des préparatifs. Il fallait préparer le bois, de préférence du coudrier, le mettre à sécher, le découper en fines lamelles pour que cela donne une belle flamme sans fumée. La barque devait aussi être appareillée spécialement, c'est-à-dire qu'on devait y fixer un tréteau pour supporter une grille en fer sur laquelle on faisait le feu; celui-ci donnait en dehors de la barque de façon que les braises tombent dans l'eau et que la lumière donne tout son effet. La lueur se voyait de loin, de même qu'elle aveuglait les pêcheurs qui étaient obligés de s'abriter les yeux avec des abat-jour fixés aux chapeaux pour pouvoir voir dans les profondeurs et ne pas être complètement désorientés. Un homme était chargé de conduire la barque, un autre s'occupait du feu et puis les deux autres piquaient le poisson un peu comme avec un javelot.

Les acteurs de l'aventure étaient, d'une part les frères Joray de Clairbief, mon père (qui habitait en ce temps-là «La Verrerie» sur la rive gauche du Doubs, un peu en amont du Moulin Jeannotat) et puis le gendarme de Clairbief, tous des pêcheurs (à l'époque ce n'était pas encore des gardes-frontière); d'autre part c'était la Dame Morel, dite la «Neu-Neue» (famille éteinte), ses invités et

Morel, dite lai « Neu-neue » (famille éteinte) ses invîtés é le diaidge-pâtche d'Epitcherez. Daimé Morel, véye aristocrate, aivaît lai réputation d'être ordgeuyouse, djalouse é aidé prâte è tchri des roignes.

Longtemps d'avance, mes pâchous s'étiint décidés po l'« Goué Vira », que s'trove è quèques centaines de mètres di poste-frontière, quasi dôs les fnêtres di gendairme. Lai tchôse était donc impossibye sains le botaie dains le côp; çoli n'feut p'aisie, è fayai r'veni bin des fois è tchairdge; finalement, le gendairme se léchai faire, lai paitchie était diaingnie, è n'y aivaît pus qu'è conv'ni de lai neuve propice. « Vôs ferèz c'que vôs vorèz, moi, i m'sâve, dié le gendairme, taint pé po vôs se vôs êtes pris! » Tot le monde d'aiccoué on y vait an tote sécuritaie, è y é di poiçhon è fouéjon, les belles pièces arrivant dains lai bairque sains discontinuaie; tot d'in côp, voili in hanne que fait signe dà lai rive: c'ât notte gendairme qu'observait dà lai raingie d'vés-dçhus. « Ah! I n'sèrôs pus y t'ni, i veut v'ni aivô vôs! » C'était quasi lai pâtche « miraculeuse » nian p'aivô notte Seigneur, mains aivô in bracoénie de pus.

A bout d'in môment, voici ènne prise exceptionnelle: in énorme brochet d'enne vingtaine de livres é de pus d'in mètre de long. « Ah! Bin c'tuci vât bin in litre de gotte que s'écriai le gendairme, c'ât moi qui l'paiye; mit'naint c'ât le môment de pyèyie baigaidge aivaint d'aivoi lai visite di diaidge-pâtche ». Chu çoli lai bairque ât laivée, le poiçhon é le matériel sont rédus, on boit le voirre di succès è pe tot le monde se rédut dains lai p'tête mâjon de l'âtre san de lai frontière. Le gendairme r'diaingne son poste è pe son yé. E poène endremi, voici le diaidge-pâtche que vint le révoyie. « Vôs èz vu ces bracoénies que pâchînt â fûe dôs vos fnêtres? » « Dé nani, nani! I m'seus couchie an lai mi-neûe aiprés mai toinaie, è pe c'ât en pie mit'naint qu'vôs m'èz révoiyie! » Chu çoli le diaidge s'en allai furieux, mains bredouéye.

le garde-pêche d'Epiquez. Dame Morel, vieille aristocrate, avait la réputation d'être orgueilleuse, jalouse et toujours prête à chercher des roignes.

Longtemps d'avance, mes pêcheurs s'étaient décidés pour le « gouffre Vira », qui se trouve à quelque centaines de mètres du poste-frontière, presque sous les fenêtres du gendarme. La chose était donc impossible sans le mettre dans le coup; cela ne fut pas facile, il fallut revenir bien des fois à charge; finalement, le gendarme se laissa faire; la partie était gagnée, il n'y avait plus qu'à convenir de la nuit propice. « Vous ferez ce que vous voudrez, moi, je me sauve, dit le gendarme, tant pis pour vous si vous êtes pris! » Tout le monde d'accord, on y va en toute sécurité, il y a du poisson à foison, les belles pièces arrivent dans la barque sans discontinuer; tout à coup, voilà un homme qui fait signe depuis la rive: c'est notre gendarme qui observait depuis la rangée en dessus. « Ah! je ne peux plus y tenir, je veux venir avec vous! » C'était presque la pêche miraculeuse, non pas avec notre Seigneur, mais avec un braconnier de plus.

Au bout d'un moment, voici une prise exceptionnelle: un énorme brochet d'une vingtaine de livres et de plus d'un mètre de long. « Ah! celui-ci vaut bien un litre de goutte, s'écria le gendarme, c'est moi qui le paie; maintenant c'est le moment de plier bagage avant d'avoir la visite du garde-pêche. » Sur ce la barque est lavée, le poisson et le matériel sont réduits, on boit le verre du succès et puis tout le monde se réduit dans la petite maison de l'autre côté de la frontière.

Le gendarme regagne son poste et puis son lit. A peine endormi, voici le garde-pêche qui vient le réveiller: « Vous avez vu ces braconniers qui pêchaient au feu sous vos fenêtres? » « Non, ma foi non, je me suis couché à minuit et c'est seulement maintenant que vous m'avez réveillé! » Le garde s'en alla furieux mais bredouille. Le gendarme alla se recoucher en se disant: « C'est cette

Le gendairme allai se r'couthie an s'diaint: « C'ât c'té véyè tchiatte di M'lin Djainnotat que nôs és dénonciënt, mains aitant in pô ! i veut bin lai raittraipaie â contoué. »

Quèques temps aiprés, Daimé Morel baiyé ènne réception voué tote lai hâte voulaie étai réunie: préfet, méres, âtres personnalitaies, é bin entendu, notte gendairme. Le repés feut dé fin moiyou, in pô an lai frainçaise aivô po fini le fromaidge â dessert; tot le monde félicitait lai Neu-Neûe po son dénaie é spécialement po son fromaidge. Notte gabelou y allai de son refrain, mains aivô ènne idée derriè lai tête. « Vôs èz in fameux fromaidge, Daimé Morel, i aimerôs bin en trovaie di tâ, ât c'qui porôs saivoi dâ voué è vint? » « Mains bin çhur M. le gendairme, è vingt dâ Le Baiye » « Ah! Le Baiye, mains c'ât çhu Fraince?, que fait c'tu-ci en s'grettaint derriè l'araye. Vôs èz bin çhur in aitchit? » « Dé! dé! Nanni! » « Ecoutaie, Daimé Morel, i r'grette bécôp mains i seus oblidge d'vôs dénonçie è pe de faire mon rapport. »

« Aillairme! Mon düe! Mains c'n'ât pe possibye, moi qui vôs èz bin baiyie è dénaie vôs n'ôserint faire ènne tchôse parèye. » « Daimé Morel en présaince de tot vôs invitès i n'sairôs faire âtrement sains risquaie de piedre mai pyaice? »

Bon grè mâ grè, lai Neu-Neue feut oblidge d'y péssaie. Le gendairme s'en allai assetôt contre Chairbez en s'touérdgeaint les côtes en musaint â bon toué qu'è raiconterai an ses aimis les bracoénies. Ainsi aivaît vétyu lai derriere pâche â fûe po l'éternitaie.

vieille chouette du Moulin Jeannotat qui nous a dénoncés, mais attends un peu, je vais bien la rattraper au contour. »

Quelque temps après, Dame Morel donnait une réception où toute la haute volée était réunie: préfet, maires, autres personnalités, et bien entendu notre gendarme. Le repas fut des meilleurs, un peu à la française avec pour finir du fromage au dessert; tout le monde félicita la Neu-Neue pour son dîner et spécialement pour son fromage. Notre gabelou y alla de son refrain, mais avec une idée derrière la tête. « Vous avez un fameux fromage, Dame Morel, j'aimerais bien en trouver du même. Est-ce que je pourrais savoir d'où il vient? » « Mais bien sûr, Monsieur le gendarme, il vient depuis Le Bail ». « Ah! Mais Le Bail, c'est sur France? » fait celui-ci en se grattant derrière l'oreille. « Vous avez bien sûr un acquit? » « Mon Dieu non! » « Ecoutez, Dame Morel, je regrette beaucoup mais je suis obligé de vous dénoncer et de faire mon rapport. »

« Hélas! Mon Dieu! Mais ce n'est pas possible, moi qui vous ai bien donné à dîner, vous n'oseriez faire une chose pareille? » « Dame Morel, en présence de tous vos invités, je ne saurais faire autrement sans risquer de perdre ma place! »

Bon gré mal gré, la Neu-Neue fut obligée d'y passer. Le gendarme s'en alla aussitôt contre Claibief en se tordant les côtes et en pensant au bon tour qu'il raconterait à ses amis les braconniers. Ainsi avait vécu la dernière pêche au feu, et pour l'éternité.

Paul Walker
Montfaucon